

Úmluva TIR

CELNÍ ÚMLUVA

o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR (Úmluva TIR)

Smluvní strany,

přejíce si usnadnit mezinárodní přepravu zboží silničními vozidly,

berouce v úvahu, že zlepšení přepravních podmínek je považováno za jeden ze základních předpokladů vzájemného rozvoje spolupráce,

vyjadřující se kladně k otázce zjednodušení a sjednocování administrativních formalit v oblasti mezinárodních přeprav, zejména na hranicích,

dohodly se takto:

KAPITOLA I

Všeobecná ustanovení

a) Definice

Článek 1

Pro účely této úmluvy se rozumí

- a) „přeprovou TIR“ přeprava zboží od celního úřadu odeslání k celnímu úřadu určení, podle režimu zvaného režim TIR, stanoveného touto úmluvou;
- b) „operací TIR“ ta část přepravy TIR, která je prováděna na území smluvní strany od celního úřadu odeslání nebo vstupního celního úřadu (pohraničního) k celnímu úřadu určení nebo výstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu);
- c) „zahájením operace TIR“ okamžik, kdy bylo silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner společně s nákladem a příslušným karnetem TIR předvedeno za účelem kontroly celnímu úřadu odeslání nebo vstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu) a tento karnet TIR byl celním úřadem přijat;
- d) „ukončením operace TIR“ okamžik, kdy bylo silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner společně s nákladem a příslušným karnetem TIR předvedeno za účelem kontroly celnímu úřadu určení nebo výstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu);
- e) „vyřízením operace TIR“ potvrzení celními orgány, že operace TIR byla ve smluvní straně řádně ukončena. Toho je celními orgány dosaženo na základě porovnání údajů nebo informací, jež jsou k dispozici celnímu úřadu určení nebo výstupnímu celnímu

úřadu (pohraničnímu) s údaji nebo informacemi, které jsou k dispozici celnímu úřadu odesláni nebo vstupnímu celnímu úřadu (pohraničnímu);

- f) „dovozními nebo vývozními cly a daněmi“ cla a veškeré jiné daně, poplatky a různé dávky, které se vybírají při dovozu nebo vývozu nebo v souvislosti s dovozem nebo vývozem zboží, s výjimkou poplatků a dávek, jejichž výše je omezena přibližnou cenou poskytnutých služeb;

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 1 písm. f)

0.1 f) Výjimkami (poplatky a dávky) uvedenými pod písmenem f) článku 1 se rozumějí veškeré částky kromě dovozních nebo vývozních cel a daní, jež smluvní strany vybírají při dovozu a vývozu anebo v souvislosti s dovozem anebo vývozem. Výše těchto částek je omezena přibližnou cenou poskytnutých služeb a není nepřímým prostředkem ochrany tuzemských výrobků nebo poplatkem daňové povahy, vybraným z dovozu nebo vývozu. Tyto poplatky a dávky zahrnují zejména platby týkající se:

- osvědčení o původu, jsou-li tato nutná k tranzitu,
 - rozborů prováděných celními laboratořemi za účelem kontroly,
 - celních prohlídek a jiných odbavovacích úkonů prováděných mimo obvyklou úřední dobu a mimo úřední místnosti celních úřadů,
 - prohlídek prováděných z důvodů zdravotní, zvěrolékařské nebo fytopatologické povahy.
- g) „silničním vozidlem“ nejen motorové silniční vozidlo, ale rovněž i jakýkoliv přívěs nebo návěs, určený k tomu, aby k němu byl připojen;
- h) „jízdni soupravou“ spřažená vozidla, která se účastní silničního provozu jako celek;
- j) „kontejnerem“ přepravní zařízení (přepravní skříň, snímatelná cisterna nebo jiné obdobné zařízení):
- i) tvořící zcela nebo zčásti uzavřený prostor určený k umístění zboží,
 - ii) mající trvalou povahu, tudíž dostatečně pevné, aby mohlo být opětovně používáno,
 - iii) speciálně konstruované tak, aby byla usnadněna přeprava zboží jedním nebo více druhy dopravy beze změny nákladů,
 - iv) konstruované tak, aby s ním bylo možno snadno manipulovat, zejména při jeho překládce z jednoho druhu dopravy na jiný,
 - v) konstruované tak, aby je bylo možno snadno nakládat a vykládat,
 - vi) mající vnitřní objem nejméně jeden krychlový metr,
- „snímatelné karosérie“ se považují za kontejnery;

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 1 písm. j)

0.1 j) „Snímatelnou karosérií“ se rozumí nákladový prostor, který není vybaven vlastním pohonem a je konstruován především tak, aby mohl být dopravován na silničním vozidle, jehož podvozek a spodní rám karosérie je k tomu účelu zvlášť upraven. Tato definice se vztahuje rovněž na přepravní skříně, což jsou nákladové prostory zvlášť upravené pro kombinovanou přepravu po silnici a železnici.

(v platnosti od 1. srpna 1990)

Vysvětlivka k článku 1 písm. j) i)

0.1 j) i) Výrazem „části uzavřený prostor“ se rozumí takový prostor, který se považuje za zařízení uvedená pod písmenem j) i) článku 1 a skládá se obvykle z podlahy a nástavby, vymezující ložný prostor, rovnající se uzavřenému kontejneru. Nástavba se obvykle skládá z kovových částí, tvořících kostru kontejneru. Tyto typy kontejnerů mohou mít rovněž jednu nebo více bočních nebo čelních stěn. Některé z těchto kontejnerů mají pouze střechu, spojenou s podlahou svislými sloupky. Kontejnery tohoto typu se užívají zejména k dopravě objemného zboží (např. osobních automobilů).

- k) „celním úřadem odeslání“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, u něhož pro celý náklad nebo pro jeho část přeprava TIR začíná;
- l) „celním úřadem určení“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, u něhož pro celý náklad nebo pro jeho část přeprava TIR končí;
- m) „pohraničním celním úřadem“ kterýkoli celní úřad smluvní strany, přes který silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner během přepravy TIR do této smluvní strany vstupuje nebo ji opouští;
- n) „osobami“ osoby jak fyzické, tak právnické;
- o) „držitelem“ karnetu TIR osoba, které byl vydán karnet TIR v souladu s příslušnými ustanoveními této úmluvy a jejímž jménem bylo podáno celní prohlášení formou karnetu TIR a která projevuje vůli umístit zboží do režimu TIR na celním úřadu odeslání. Je odpovědný za předvedení silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru společně s nákladem a příslušným karnetem TIR celnímu úřadu odeslání, pohraničnímu celnímu úřadu a celnímu úřadu určení a za řádné dodržování dalších příslušných ustanovení této úmluvy;
- p) „těžkým nebo objemným zbožím“ veškeré těžké nebo objemné předměty, které se pro svou váhu, pro své rozměry nebo pro svou povahu zpravidla nepřeppravují v uzavřeném vozidle ani v uzavřeném kontejneru;
- q) „záručním sdružením“ sdružení schválené celními orgány smluvní strany za tím účelem, aby vystupovalo jako ručitel za osoby používající režim TIR.

(v platnosti od 12. května 2002)

b) Rozsah použití

Článek 2

Tato úmluva se vztahuje na přepravu zboží prováděnou beze změny nákladu, přes jedny nebo více státních hranic, od celního úřadu odeslání jedné smluvní strany k celnímu úřadu určení jiné smluvní strany nebo téže smluvní strany v silničních vozidlech, v jízdních soupravách nebo v kontejnerech, za podmínky, že se část přepravy mezi začátkem a koncem přepravy TIR koná po silnici.

- 0.2.1 Článek 2 stanoví, že přepravní operace na podkladě karnetu TIR může začít a skončit v téže zemi s podmínkou, že se část přepravy uskuteční přes cizí území. V takovém případě nic nebrání celním orgánům země odeslání, aby kromě karnetu TIR vyžadovaly národní doklad určený k zajištění bezcelního zpětného dovozu zboží. Doporučuje se však, aby celní orgány nevyžadovaly použití takového dokladu a nahrazovaly jej zvláštní poznámkou v karnetu TIR.
- 0.2.2 Ustanovení tohoto článku umožňují přepravu zboží na podkladě karnetu TIR, jestliže se alespoň část přepravy koná po silnici. Neuvádí se v nich, která část přepravy musí být vykonána po silnici a stačí, aby tato část ležela mezi začátkem a koncem přepravy TIR. Přes úmysly odesílatele na počátku přepravy se však z nepředvídaných důvodů obchodní povahy nebo následkem nehody může stát, že žádná část přepravy nemůže být vykonána po silnici. Nicméně v těchto výjimečných případech smluvní strany karnet TIR přijímají a odpovědnost záručních sdružení zůstává zachována.

v platnosti od 12. května 2002)

Článek 3

Ustanovení této úmluvy se použijí za podmínky, že

- a) přepravní operace se provádí

i) silničními vozidly, jízdními soupravami nebo kontejnery předběžně schválenými za podmínek uvedených v kapitole III a), nebo

ii) jinými silničními vozidly, jinými jízdními soupravami nebo jinými kontejnery za podmínek uvedených v kapitole III c), nebo

iii) silničními vozidly nebo speciálními vozidly jako jsou autobusy, jeřáby, zametací vozy, betonářské vozy atd., které jsou vyváženy a jsou tudíž samy považovány za zboží přepravující se po vlastní ose od celního úřadu odeslání k celnímu úřadu určené za podmínek uvedených v kapitole III c). V případě že tato vozidla přepravují další zboží, použijí se podmínky uvedené výše pod body i) a ii).

- b) přepravní operace se provádějí za ručení sdružení schválených podle ustanovení článku 6 a na podkladě karnetu TIR shodného se vzorem uvedeným v příloze 1 této úmluvy.

(v platnosti od 12. května 2002)

c) Zásady

Článek 4

Zboží přepravované na podkladě karnetu TIR nepodléhá u pohraničních celních úřadů placení nebo složení dovozních nebo vývozních cel a daní.

Článek 5

1. Zboží přepravované na podkladě karnetu TIR v celně uzavřených silničních vozidlech, jízdních soupravách nebo kontejnerech nebude u pohraničních celních úřadů zpravidla podrobena celní prohlídce.

2. Aby se však zabránilo zneužití, mohou celní orgány ve výjimečných případech, a zejména je-li podezření z porušení předpisů, provést na těchto celních úřadech prohlídku zboží.

Vysvětlivka k článku 5

0.5 - Tento článek nevylučuje právo provádět namátkové kontroly zboží, avšak vyplývá z něj, že počet takových kontrol má být velmi omezený. Mezinárodní systém karnetu TIR však ve skutečnosti skýtá lepší záruky než národní celní řízení. Jednak musí údaje o zboží v karnetu TIR odpovídat záznamům učiněným v celních dokladech případně vyžadovaných v zemi odesláni. Dále mají země tranzitu a určení již záruky v kontrolách, které se provádějí při odesláni a potvrzují se otiskem razítka celního úřadu odesláni (viz dále vysvětlivka k článku 19).

KAPITOLA II

Vydávání karnetů TIR

Odpovědnost záručních sdružení

Článek 6

1. Každá smluvní strana může povolit sdružením, aby přímo nebo prostřednictvím příslušných sdružení vydávala karnety TIR a vystupovala jako ručitel, pokud jsou splněny minimální podmínky a požadavky, jak jsou uvedeny dále v části I přílohy 9. Povolení bude odňato, nebudou-li minimální podmínky a požadavky uvedené v části I přílohy 9 plněny.

(v platnosti od 17. února 1999)

2. Sdružení může být v některé zemi schváleno pouze tehdy, je-li jeho zárukou rovněž kryta odpovědnost, která v této zemi vzniká při operacích prováděných na podkladě karnetů TIR vydaných zahraničními sdruženími, která jsou členy též mezinárodní organizace, jejímž je toto sdružení samo členem.

Vysvětlivka k článku 6 odst. 2

0.6.2 Podle ustanovení tohoto odstavce mohou celní orgány země schválit více sdružení, z nichž každé odpovídá za operace prováděné na podkladě karnetů, které vydalo nebo jež vydala sdružení, jejichž je členem.

2. b) Mezinárodní organizace uvedená v odstavci 2 bude Správním výborem pověřena, aby převzala odpovědnost za účinné organizování a fungování mezinárodního záručního systému za předpokladu, že tuto odpovědnost přijme.

Vysvětlivka k článku 6 odst. 2 b)

0.6.2 b) Vztah mezi mezinárodní organizací a jejími členskými sdruženími musí být definován v písemných smlouvách o fungování mezinárodního záručního systému.

(v platnosti od 12. května 2002)

3. Sdružení vydává karnety TIR pouze osobám, kterým nebyl přístup k systému TIR odmítnut příslušnými orgány smluvních stran, ve kterých mají sídlo nebo bydliště.

4. Schválení přístupu k systému TIR bude uděleno pouze osobám, které splní minimální podmínky a požadavky uvedené v části II přílohy 9 této úmluvy. Bez dotčení ustanovení článku 38 bude schválení zrušeno, nebude-li zajištěno plnění těchto kritérií.

5. Při schvalování přístupu k systému TIR se postupuje dle části II přílohy 9 této úmluvy.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 7

Karnety TIR zasílané záručním sdružením odpovídajícími zahraničními sdruženými nebo mezinárodními organizacemi se propouštějí bez dovozních a vývozních cel a daní a nepodléhají žádným dovozním a vývozním zákazům a omezením.

Článek 8

1. Záruční sdružení se zavazuje zaplatit splatná dovozní nebo vývozní cla a daně zvýšené o případné úroky z prodlení, které by měly být zaplacené podle celních předpisů a nařízení země, ve které byl porušen předpis týkající se operace TIR. Toto sdružení ručí za zaplacení výše uvedených částek společně a nerozdílně s osobami, které je dluží.

2. V případech, kdy předpisy a nařízení smluvní strany nestanoví placení dovozních nebo vývozních cel a daní uvedených v odstavci 1 tohoto článku, zavazuje se záruční sdružení zaplatit za týchž podmínek částku rovnající se výši dovozních nebo vývozních cel a daní zvýšených o případné úroky z prodlení.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 2

0.8.2 Ustanovení tohoto odstavce se použije, jestliže v případech porušení předpisů uvedených v odstavci 1 článku 8 zákony a nařízení některé smluvní strany stanoví namísto dovozních nebo vývozních cel a daní placení jiných částek, jako jsou pokuty nebo jiné peněžité tresty. Částka k úhradě přitom nesmí převýšit částku dovozních nebo vývozních cel a daní, které by byly vymahatelné v případě, že zboží bylo dováženo nebo vyváženo v souladu s příslušnými celními předpisy, zvýšených eventuálně o úroky z prodlení.

(v platnosti od 1. srpna 1987)

3. Každá smluvní strana stanoví pro každý karnet TIR maximální výši částek, jejichž zaplacení lze na záručním sdružení požadovat podle ustanovení výše uvedených odstavců 1 a 2.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 3

0.8.3 Celním orgánům se doporučuje, aby maximální částku, která může být požadována na záručním sdružení omezily na částku rovnající se 50 000 USD za karnet TIR. V případě přepravy alkoholu a tabáku, podrobnosti jsou uvedeny níže, kdy je překročeno množství níže uvedené, se celním orgánům doporučuje zvýšit maximální částku, která může být požadována na záručních sdruženích, na částku rovnající se 200 000 USD

(v platnosti od 1. srpna 1995):

- (1) Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým obsahem alkoholu 80 % nebo vyšším (HS kód 22.07.10),
- (2) Nedenaturovaný etylalkohol s objemovým obsahem alkoholu nižším než 80 %; destiláty, likéry a ostatní lihové nápoje, složené alkoholické přípravky používané pro výrobu nápojů (HS kód 22.08),
- (3) Doutníky, viržinka (cheroots) a krátké doutníky (cigarillos) obsahující tabák (HS kód 24.02.10),
- (4) Cigarety obsahující tabák (HS kód 24.02.20),
- (5) Tabák ke kouření, ať již obsahuje nebo neobsahuje tabákové náhražky v jakémkoliv poměru (HS kód 24.03.10).

(v platnosti od 1. října 1994)

Je doporučeno omezit maximální částku, která může být požadována na záručních sdruženích, na částku rovnající se 50 000 USD, jestliže není překročeno následující množství výše uvedených kategorií tabáku a alkoholu:

- (1) 300 litrů,
- (2) 500 litrů,
- (3) 40 000 kusů,
- (4) 70 000 kusů,
- (5) 100 kilogramů.

Přesné množství (litry, kusy, kilogramy) výše uvedených kategorií tabáku a alkoholu musí být zapsány do manifestu o zboží v karnetu TIR

(v platnosti od 1. srpna 1995)

4. Záruční sdružení je odpovědné vůči orgánům státu, ve kterém se nachází celní úřad odeslání od okamžiku, kdy celní úřad přijme karnet TIR. V dalších státech, přes které je zboží v režimu TIR přepravováno, začíná tato odpovědnost, jakmile zboží vstoupí na území těchto států nebo v případě přerušení přepravy TIR podle ustanovení odstavců 1 a 2 článku 26, jakmile karnet TIR přijme celní úřad, u kterého je přeprava TIR obnovena."

(v platnosti od 12. května 2002)

5. Odpovědnost záručního sdružení se vztahuje nejen na zboží uvedené v karnetu TIR, nýbrž také na zboží, které, ač není v karnetu uvedeno, je uloženo v celně uzavřeném prostoru silničního vozidla nebo v celně uzavřeném kontejneru. Na žádné jiné zboží se tato odpovědnost nevztahuje.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 5

0.8.5 Jestliže je záruka požadována za zboží, které není uvedeno v karnetu TIR, měla by příslušná celní správa uvést skutečnosti, na základě kterých dospěla k závěru, že toto zboží se nalézalo v celně uzavřeném prostoru silničního vozidla nebo kontejneru.

(v platnosti od 1. srpna 1985)

6. Pro stanovení cel a daní uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku se považují údaje o zboží uvedeném v karnetu TIR za správné, nebude-li prokázán opak.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 6

0.8.6 1. Jestliže v karnetu TIR chybí dostatečně přesné údaje pro vyměření cla ze zboží, mohou účastníci podat důkaz o jeho přesné povaze.

2. Není-li podán žádný důkaz, nevyměří se cla a daně v paušální výši bez vztahu k povaze zboží, nýbrž nejvyšší sazbou platnou pro druh zboží podle údajů uvedených v karnetu TIR.

7. Při nastalé splatnosti částek uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku příslušné orgány pokud možno požádají o jejich zaplacení osobu nebo osoby, které je přímo dluží, dříve než svůj nárok uplatní vůči záručnímu sdružení.

Vysvětlivka k článku 8 odst. 7

- 0.8.7 Opatření, jež mají příslušné orgány přijmout za účelem vyžádání zaplacení od osoby nebo osob, které jim přímo dluží, spočívají při nejmenším v oznámení o nevyřízení operace TIR a/nebo zaslání platebního výměru držiteli karnetu TIR.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 9

1. Záruční sdružení stanoví dobu platnosti karnetu TIR, přičemž uvede poslední den platnosti, po němž nemůže být karnet předložen celnímu úřadu odeslán k přijetí.
2. Byl-li karnet přijat celním úřadem odesláním poslední den své platnosti nebo před tímto dnem, jak je uvedeno v odstavci 1 tohoto článku, zůstane karnet v platnosti až do ukončení operace TIR u celního úřadu určení.

Článek 10

1. Vyřízení operace TIR musí být provedeno neprodleně.
2. Jestliže celní orgány některého státu vyřídily operaci TIR, nemohou již na záručním sdružení požadovat zaplacení částek, uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8, pokud potvrzení o ukončení operace TIR nebylo získáno neoprávněně nebo protizákonně anebo k ukončení vůbec nedošlo.

Vysvětlivka k článku 10

0.10 Potvrzení o ukončení operace TIR se považuje za neoprávněně nebo protizákonně získané, jestliže operace TIR byla uskutečněna v podvodně upravených nákladových prostorech nebo byly zjištěny machinace, jako např. použití falešných nebo nepřesných dokladů, záměna zboží a manipulace s celními závěrami nebo bylo-li potvrzení získáno jinými nedovolenými prostředky.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 11

1. Jestliže operace TIR nebyla vyřízena, nejsou příslušné orgány oprávněny požadovat na záručním sdružení zaplacení částek uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8, pokud do jednoho roku od přijetí karnetu TIR těmito orgány neuvědomily tyto orgány písemně sdružení o nevyřízení operace TIR. Toto ustanovení platí rovněž v případě, kdy potvrzení o ukončení bylo získáno neoprávněně nebo protizákonně, avšak v takovém případě je lhůta dvouletá.

Vysvětlivka k článku 11 odst. 1

0.11.1 Kromě oznámení záručnímu sdružení by celní orgány měly také vyrozumět držitele karnetu TIR, a to co nejdříve po nevyřízení operace TIR. Oznámení může být provedeno zároveň s oznámením záručnímu sdružení.

2. Žádost o zaplacení částek uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8 se zasílá záručnímu sdružení nejdříve tři měsíce ode dne, kdy toto sdružení bylo uvědomeno o nevyřízení operace TIR nebo o potvrzení o ukončení operace TIR získaném neoprávněně nebo protizákonně, a nejpozději do dvou let od téhož dne. V případech, které však ve výše uvedené dvouleté lhůtě byly předány soudu, zasílá se žádost o zaplacení do roku ode dne, kdy se soudní rozhodnutí stalo vykonatelným.

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 11 odst. 2

0.11.2 Rozhodují-li celní orgány o tom, zda mají či nemají zboží nebo vozidla uvolnit, neměly by se nechat ovlivňovat tím, že záruční sdružení odpovídá za úhradu cel, daní a úroků z prodlení, které dluží držitel karnetu, jestliže jim jejich zákonodárství poskytuje jiné prostředky k zajištění ochrany zájmů, jež jsou povinny hájit.

3. K zaplacení požadovaných částek má záruční sdružení tříměsíční lhůtu ode dne, v němž mu byla žádost o zaplacení doručena. Zaplacené částky budou sdružení vráceny, jestliže se do dvou let od data zaslání žádosti o zaplacení celním orgánům prokáže, že při dané přepravní operaci nebyly porušeny předpisy.

Vysvětlivka k článku 11 odst. 3

0.11.3 Je-li podle postupu stanoveného v článku 11 záruční sdružení požádáno o zaplacení částek uvedených v odstavcích 1 a 2 článku 8, a jestliže toto sdružení tak neučiní v tříměsíční lhůtě stanovené Úmluvou, mohou příslušné orgány požadovat zaplacení zmíněných částek na základě národních předpisů, neboť pak jde o neplnění záruční smlouvy podepsané záručním sdružením podle národních předpisů.

KAPITOLA III

Přeprava zboží na podkladě karnetu TIR

a) Schvalování vozidel a kontejnerů

Článek 12

Aby mohla být použita ustanovení oddílů a) a b) této kapitoly, musí každé silniční vozidlo svou konstrukcí a svým vybavením vyhovovat podmínkám stanoveným v příloze 2 této úmluvy a být schváleno na základě postupu stanoveného v příloze 3 této úmluvy. Schvalovací osvědčení musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze 4.

Článek 13

1. Aby mohla být použita ustanovení oddílů a) a b) této kapitoly, musí být kontejnery konstruovány ve shodě s podmínkami stanovenými v části I přílohy 7 a schváleny na základě postupu stanoveného v části II této přílohy.

2. Kontejnery schválené pro přepravu zboží pod celní závěrou podle ustanovení Celní úmluvy o kontejnerech z roku 1956, dohod uzavřených pod záštitou Spojených národů, které z ní vyplývají, Celní úmluvy o kontejnerech z roku 1972 nebo všech mezinárodních dokumentů, které posledně uvedenou úmluvu nahrazují nebo mění, se považují za vyhovující ustanovením výše uvedeného odstavce 1 a musí být přijímány k přepravě na podkladě režimu TIR bez dalšího schválení.

Článek 14

1. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo neuznat platnost schválení silničních vozidel nebo kontejnerů, které nevyhovují podmínkám stanoveným ve výše uvedených člácích 12 a 13. Smluvní strany nicméně omezí zdržování dopravy, jestliže zjištěné nedostatky jsou méně závažné a neskýtají nebezpečí pašování.

2. Před opětovným použitím k přepravě zboží pod celní závěrou musí být každé silniční vozidlo nebo kontejner, které již nevyhovují podmínkám, na jejichž základě byly schváleny, znovu uvedeny do původního stavu nebo podrobeny novému schválení.

b) Postup při přepravě na podkladě karnetu TIR

Článek 15

1. Žádné zvláštní celní doklady se nevyžadují pro dočasný dovoz silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru, přepravujících zboží na podkladě režimu TIR. Žádné zajištění se nevyžaduje na silniční vozidlo, jízdní soupravu nebo kontejner.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku nebrání smluvní straně, aby na celním úřadu určení nevyžadovala splnění formalit stanovených jejími národními předpisy, aby bylo zajištěno, že po skončení operace TIR budou silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner opět vyvezeny.

Vysvětlivka k článku 15

0.15 Nevyžadování celního dokladu pro dočasný dovoz může být zdrojem těžkostí v případech vozidel, která nepodléhají evidenci, jakými jsou v některých zemích přívěsy nebo návěsy. V tomto případě lze dodržovat ustanovení článku 15 a přitom zachovat pro celní orgány dostatečnou jistotu tím, že se na útržkových listech č. 1 a 2 karnetu TIR, použitých v dotyčné zemi a na příslušných kmenových listech zaznamenají údaje o těchto vozidlech (značky a čísla).

Článek 16

Jestliže je přeprava TIR prováděna silničním vozidlem nebo jízdní soupravou, umístí se vpředu i vzadu na vozidle nebo jízdní soupravě totožné obdélníkové tabulky s nápisem "TIR" odpovídající ustanovením uvedeným v příloze 5 této úmluvy. Tyto tabulky musí být umístěny tak, aby byly dobře viditelné. Budou snímatelné nebo budou upevněny nebo konstruovány takovým způsobem, aby mohly být překlopeny, zakryty, složeny nebo aby jakýmkoliv jiným způsobem označovaly, že přeprava TIR není prováděna.

(v platnosti od 12. května 2002)

(v platnosti od 24. června 1994)

Článek 17

1. Pro každé silniční vozidlo nebo kontejner se vyhotoví jeden karnet TIR. Jeden karnet TIR však může být vyhotoven pro jízdní soupravu nebo pro více kontejnerů naložených na jediném silničním vozidle nebo na jízdní soupravě. V tomto případě musí být v manifestu o zboží karnetu TIR uveden odděleně obsah každého vozidla tvořícího součást jízdní soupravy nebo každého kontejneru.

Vysvětlivka k článku 17 odst. 1

0.17.1 Účelem ustanovení o tom, že v manifestu o zboží uvedeném v karnetu TIR je nutno odděleně uvádět obsah každého vozidla nebo jízdní soupravy nebo každého kontejneru, je pouze usnadnit celní kontrolu jednotlivých vozidel nebo kontejnerů. Toto ustanovení nelze tudíž vykládat tak přísně, že by každý rozdíl mezi skutečným obsahem vozidla nebo kontejneru a obsahem tohoto vozidla nebo kontejneru, jak je uveden v manifestu, měl být považován za porušení ustanovení Úmluvy.

Může-li dopravce příslušným orgánům prokázat, že přes tento rozdíl odpovídá zboží uvedené v manifestu celkově zboží naloženému v jízdní soupravě nebo v kontejnerech uvedených v karnetu TIR, nelze se v zásadě domnívat, že došlo k porušení celních předpisů.

2. Karnet TIR platí pouze pro jednu jízdu. Musí obsahovat alespoň tolik oddělitelných útržkových listů, kolik jich je k provádění přepravě TIR zapotřebí.

(v platnosti od 12. května 2002)

Vysvětlivka k článku 17 odst. 2

0.17.2 V případě stěhování lze použít postupu stanoveného v odstavci 10 c) Návodu k použití karnetu TIR a zkrátit seznam dopravovaných předmětů na rozumnou míru.

Článek 18

Přeprava TIR může být prováděna přes více celních úřadů odeslání a určení, avšak celkový počet celních úřadů odeslání a určení nemůže být vyšší než čtyři. Karnet TIR může být předložen celním úřadům určení pouze byl-li potvrzen všemi celními úřady odeslání.

(v platnosti od 12. května 2002)

(v platnosti od 23. května 1989)

Vysvětlivky k článku 18

0.18.1 Pro hladké fungování režimu TIR je nezbytné, aby celní orgány země nepřipouštěly, aby výstupní celní úřad této země byl uváděn jako celní úřad určení při přepravní operaci, která pokračuje do sousední země, která je rovněž smluvní stranou této úmluvy, pokud to není odůvodněno zvláštními okolnostmi.

0.18.2 1. Zboží by mělo být naloženo tak, aby část zboží, která má být vyložena na prvním místě vykládky, mohla být odebrána z vozidla nebo kontejneru, aniž by bylo nutno vykládat druhou nebo ostatní části zboží, které mají být vyloženy na jiných místech vykládky.

2. Při přepravní operaci s vykládkou na několika celních úřadech je nezbytné, aby se po částečné vykládce tato zaznamenala v odstavci 12 všech zbývajících manifestů o zboží karnetu TIR a zároveň aby se na všech zbývajících útržkových listech a na příslušných kmenových listech uvedlo, že byly přiloženy nové celní závěry.

Článek 19

Zboží a silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner se předvádí celnímu úřadu odeslání spolu s karnetem TIR. Celní orgány země odeslání učiní nezbytná opatření, aby se přesvědčily o správnosti manifestu o zboží a aby přiložily celní závěry nebo zkontrolovaly celní závěry přiložené za odpovědnosti těchto celních orgánů řádně zmocněnými osobami.

Vysvětlivka k článku 19

Vysvětlivka k článku 19

0.19 Povinnost celního úřadu odeslání se přesvědčit o správnosti manifestu o zboží zahrnuje nutnost alespoň zkontrolovat, zda údaje uvedené v manifestu týkající se zboží souhlasí s údaji obsaženými ve vývozních dokladech a v dopravních dokladech nebo v jiných obchodních dokladech týkajících se tohoto zboží; celní úřad odeslání může rovněž zkontrolovat zboží. Před přiložením závěr zkontroluje celní úřad odeslání rovněž stav silničního vozidla nebo kontejneru a u vozidel nebo kontejnerů krytých plachtou stav plachet a vazných prostředků plachet, neboť toto příslušenství není ve schvalovacím osvědčení zahrnuto.

Článek 20

Pro přepravy na území své země mohou celní orgány stanovit lhůtu a vyžadovat, aby silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner dodržovaly stanovenou trasu.

Vysvětlivka k článku 20

Vysvětlivka k článku 20

0.20 Stanoví-li celní orgány lhůty pro přepravu zboží na svém území, přihlížejí kromě jiného rovněž ke zvláštním předpisům, které musí dopravci dodržovat, a to zejména předpisům o pracovní době a o dobách povinného odpočinku řidičů silničních vozidel. Doporučuje se, aby celní orgány uplatňovaly své právo stanovit trasu pouze tehdy, jestliže to považují za nezbytné.

Článek 21

Na každém pohraničním celním úřadu, jakož i na celních úřadech určených, se silniční vozidlo, jízdní souprava nebo kontejner předvádí celním orgánům ke kontrole spolu s nákladem a s příslušným karnetem TIR.

Vysvětlivky k článku 21

0.21.1 Ustanoveními tohoto článku není nikterak omezeno oprávnění celních orgánů prohlížet a kontrolovat vedle celně uzavřených nákladových prostor i veškeré části vozidla.

(v platnosti od 12. května 2002)

0.21.2 Vstupní celní úřad může vrátit dopravce na výstupní celní úřad v sousední zemi, zjistí-li že bylo opomenuto výstup v této zemi potvrdit nebo byl potvrzen nesprávně. V takovém případě připsá vstupní celní úřad do karnetu TIR poznámku pro příslušný výstupní celní úřad.

0.21.3 Jestliže během kontrolních úkonů odeberou celní orgány vzorky zboží, učiní o tom v manifestu o zboží karnetu TIR poznámku obsahující veškeré potřebné údaje o odebraném zboží.

Článek 22

1. Zpravidla a s výjimkou případu, kdy provádějí celní prohlídku zboží podle odstavce 2 článku 5, uznávají celní orgány pohraničních celních úřadů všech smluvních stran neporušené celní závěry ostatních smluvních stran. Je-li to však nezbytné ke kontrolním účelům, mohou zmíněné celní orgány přiložit své vlastní závěry.

2. Takto smluvní stranou uznané celní závěry požívají na jejím území stejné právní ochrany jako národní celní závěry.

Článek 23

Celní orgány mohou

- nechat na náklady dopravců doprovázet na území své země silniční vozidla, jízdní soupravy nebo kontejnery,
- během cesty podrobit kontrole a prohlídce silniční vozidla, jízdní soupravy nebo kontejnery a jejich náklad pouze ve výjimečných případech.

Článek 24

Jestliže během cesty nebo na pohraničním celním úřadu provedou celní orgány prohlídku nákladu silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru, učiní na útržkových listech karnetu TIR použitých v jejich zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech zůstávajících v karnetu TIR poznámku o nově přiložených celních závěrách, jakož i o druhu provedených kontrol.

Článek 25

Jsou-li celní závěry během cesty porušeny v jiných případech, než které jsou uvedeny v člancích 24 a 35, nebo bylo-li zboží zničeno nebo poškozeno, aniž byla závěra porušena, postupuje se podle ustanovení přílohy 1 k této úmluvě o používání karnetu TIR, aniž by byla dotčena možnost použití ustanovení národních předpisů, a vyhotoví se havarijní protokol v karnetu TIR.

Článek 26

1. Jestliže se část přepravy prováděné na podkladě karnetu TIR koná na území státu, který není smluvní stranou této úmluvy, pozastaví se přeprava TIR pro tuto část přepravy. V tomto případě celní orgány smluvní strany, na jejímž území je přeprava následně obnovena, uznají karnet TIR pro pokračování přepravy TIR za podmínky, že celní závěry anebo identifikační značky zůstaly neporušeny.

(v platnosti od 12. května 2002)

2. Totéž platí pro část přepravy, kdy karnet TIR není svým držitelem použit na území některé smluvní strany z důvodu existence jednodušších celních tranzitních postupů nebo jestliže použití celního tranzitního režimu není nutné.

3. V těchto případech se celní úřady, u kterých je přeprava TIR přerušena nebo obnovena, považují při výstupu nebo vstupu za pohraniční celní úřady.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 27

S výhradou ustanovení této úmluvy a zejména článku 18 může být původně stanovený celní úřad určení nahrazen jiným celním úřadem určení.

Článek 28

1. Ukončení operace TIR musí celní orgány potvrdit neprodleně. Ukončení operace TIR může být potvrzeno s výhradou nebo bez výhrady: pokud je operace ukončena s výhradou, musí to být v důsledku skutečností souvisejících se samotnou operací TIR. Tyto skutečnosti musí být v karnetu TIR jasně uvedeny.

2. V případech, kdy je zboží propuštěno do jiného celního režimu nebo jiného systému podléhajícímu celnímu dohledu, nesmí být žádná porušení, jež mohou být spáchána v rámci tohoto jiného celního režimu nebo systému podléhajícímu celnímu dohledu, připsována držiteli karnetu TIR nebo jiné osobě jednající jeho jménem.

Vysvětlivka k článku 28

0.28 Použití karnetu TIR je nutno omezit na účely, k nimž je určen, tj. na provádění tranzitních operací. Karnet TIR nesmí sloužit např. ke krytí uložení zboží pod celní kontrolou v místě určení.

(v platnosti od 12. května 2002)

c) Ustanovení o přepravě těžkého nebo objemného zboží

Článek 29

1. Ustanovení tohoto oddílu se vztahují pouze na přepravu těžkého nebo objemného zboží definovaného pod písmenem p) článku 1 této úmluvy.

(v platnosti od 12. května 2002)

2. V případech uvedených v ustanoveních tohoto oddílu lze na základě rozhodnutí orgánů celního úřadu odeslání provádět přepravu těžkého nebo objemného zboží v celně neuzavřených vozidlech nebo kontejnerech.

3. Ustanovení tohoto oddílu se použijí pouze tehdy, jestliže podle názoru orgánů celního úřadu odeslání lze podle daného popisu zjistit bez obtíží totožnost přepravovaného těžkého nebo objemného zboží, jakož i případně zároveň přepravovaného příslušenství, nebo je opatřit celními závěrami anebo identifikačními značkami, aby se zabránilo jakékoli výměně nebo vyjmutí tohoto zboží bez zanechání patrných stop.

Vysvětlivka k článku 29

0.29 U silničních vozidel nebo kontejnerů, kterými se přepravuje těžké nebo objemné zboží, se nevyžaduje schvalovací osvědčení. Přesto je však povinností celního úřadu odeslání se přesvědčit, že jsou splněny ostatní podmínky stanovené v tomto článku pro tento druh přepravní operace. Celní úřady jiných smluvních stran přijímají rozhodnutí učiněné celním úřadem odeslání, ledaže by podle jejich názoru bylo toto rozhodnutí ve zjevném rozporu s ustanoveními článku 29.

Článek 30

Veškerá ustanovení této úmluvy, pokud z nich zvláštní ustanovení tohoto oddílu nestanoví výjimku, se vztahují na přepravu těžkého nebo objemného zboží na podkladě režimu TIR.

Článek 31

Odpovědnost záručního sdružení se vztahuje nejen na zboží zapsané v karnetu TIR, nýbrž také na zboží, které ačkoli není v karnetu zapsáno, je uloženo na nákladové ploše nebo mezi zbožím zapsaným v karnetu TIR.

Článek 32

Karnet TIR musí mít na obálce a na všech útržkových listech tučnými písmeny v angličtině nebo ve francouzštině vyznačený nápis "těžké nebo objemné zboží".

Článek 33

Orgány celního úřadu odeslání mohou požadovat, aby balicí listy, fotografie, výkresy atd., které jsou nezbytné k zajištění totožnosti přepravovaného zboží, byly přiloženy ke karnetu TIR. V tomto případě tyto doklady potvrdí, jejich jedno vyhotovení zevnitř připojí k zadní straně obálky karnetu TIR a ve všech manifestech o zboží karnetu TIR o nich učiní poznámku.

Článek 34

Orgány pohraničních celních úřadů každé smluvní strany uznají celní závěry anebo identifikační značky přiložené příslušnými orgány jiných smluvních stran. Mohou však přiložit další závěry anebo identifikační značky a učiní o nich poznámku na útržkových listech karnetu TIR použitých ve své zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech, které zůstávají v karnetu TIR.

Článek 35

Jestliže během přepravy nebo na pohraničním celním úřadu jsou celní orgány provádějící prohlídku nákladu nuceny porušit závěry anebo sejmut identifikační značky, zaznamenají přiložené nové závěry anebo identifikační značky na útržkových listech karnetu TIR použitých ve své zemi, na příslušných kmenových listech a na útržkových listech, které zůstávají v karnetu TIR.

KAPITOLA IV

Porušení ustanovení Úmluvy

Článek 36

Každé porušení ustanovení této úmluvy vystavuje pachatele v zemi, kde byl přestupek spáchán, potrestání podle právního řádu této země.

Článek 37

Nelze-li zjistit, na kterém území bylo porušení spácháno, platí domněnka, že bylo spácháno na území smluvní strany, kde bylo zjištěno.

Článek 38

1. Každá smluvní strana má právo dočasně nebo trvale vyloučit z požívání výhod plynoucích z ustanovení této úmluvy každou osobu, která se dopustila závažného porušení celních předpisů nebo nařízení vztahujících se na mezinárodní přepravu zboží.

Vysvětlivka k článku 38 odst. 1

0.38.1 Podnik by neměl být vyloučen ze systému TIR pro porušení předpisů některým z jeho řidičů bez vědomí vedení podniku.

2. Toto vyloučení se do jednoho týdne oznámí příslušným orgánům smluvní strany, na jejímž území má dotyčná osoba sídlo nebo bydliště, záručnímu sdružení nebo záručním sdružením státu nebo celního území, kde k porušení došlo, a Výkonné radě TIR.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 39

Jsou-li operace TIR jinak uznány za správné:

1. nepřihlížejí smluvní strany k menším odchylkám týkajícím se povinnosti dodržovat stanovenou lhůtu nebo předepsanou trasu.

2. rovněž nesrovnalosti mezi údaji uvedenými v manifestu o zboží karnetu TIR a skutečným obsahem silničního vozidla, jízdní soupravy nebo kontejneru se nepovažují za porušení ustanovení této úmluvy držitelem karnetu TIR, je-li ke spokojenosti příslušných orgánů dostatečně prokázáno, že tyto nesrovnalosti nebyly způsobeny omyly, kterých by se úmyslně nebo z nedbalosti dopustil při nakládce nebo odesílání zboží nebo při vyhotovování zmíněného manifestu.

Vysvětlivka k článku 39

0.39 Výraz „omyly z nedbalosti“ znamená činy, které ačkoli nejsou spáchány úmyslně a při plné znalosti věci, jsou výsledkem toho, že nebyla učiněna vhodná a nutná opatření, aby byla v daném případě zajištěna přesnost informací.

Článek 40

Celní správy států odeslání a určení nečiní držitele karnetu TIR odpovědným za nesrovnalosti, které mohou být popřípadě v těchto státech zjištěny, jestliže se tyto nesrovnalosti skutečně týkají celních režimů, které předcházely přepravě TIR nebo po ní následovaly, a jestliže držitel předmětného karnetu k nim neměl žádný vztah.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 41

Je-li ke spokojenosti celních orgánů náležitě prokázáno, že zboží uvedené v manifestu o zboží karnetu TIR bylo zničeno nebo nenávratně ztraceno následkem nehody nebo vyšší moci nebo že nastal jeho úbytek v důsledku jeho povahy, je toto zboží osvobozeno od obvykle vymahatelných cel a daní.

Článek 42

Na zdůvodněnou žádost jedné smluvní strany jí příslušné orgány smluvních stran zúčastněných na přepravě TIR poskytnou veškeré dostupné informace, které jsou nutné k provádění ustanovení výše uvedených článků 39, 40 a 41.

(v platnosti od 12. května 2002)

Článek 42-a

Příslušné orgány v úzké spolupráci se sdruženími přijmou všechna nezbytná opatření k zajištění řádného použití karnetů TIR. Za tímto účelem mohou přijmout příslušná národní a mezinárodní kontrolní opatření. Národní kontrolní opatření přijatá v této souvislosti příslušnými orgány budou neprodleně oznámena Výkonné radě TIR, která posoudí jejich soulad s ustanoveními Úmluvy. Mezinárodní kontrolní opatření budou přijímána Správním výborem.

(v platnosti od 17. února 1999)

KAPITOLA V

Vysvětlivky

Článek 43

Vysvětlivky uvedené v přílohách 6 a 7, část III, podávají výklad některých ustanovení této úmluvy a jejich příloh. Rovněž popisují některé doporučené postupy.

KAPITOLA VI

Různá ustanovení

Článek 44

Každá smluvní strana poskytne zúčastněným záručním sdružením výhody týkající se

- a) převodu peněz nutných k úhradě částek požadovaných orgány smluvních stran podle ustanovení článku 8 této úmluvy, a
- b) převodu peněz nutných k zaplacení tiskopisů karnetu TIR zasílaných záručním sdružením příslušnými zahraničními sdruženími nebo mezinárodními organizacemi.

Článek 45

Každá smluvní strana uveřejňuje seznam celních úřadů odeslání, pohraničních celních úřadů a celních úřadů určení, které jsou schváleny pro provádění operací TIR. Smluvní strany, jejichž území spolu sousedí, se dohodnou na stanovení protilehlých pohraničních celních úřadů a na jejich úředních hodinách.

Vysvětlivka k článku 45

0.45 Smluvním stranám se doporučuje, aby otevřely co největší počet celních úřadů pro operace TIR, jak celní úřady vnitrozemské, tak pohraniční

Článek 46

1. Za provádění úkonů spojených s celními operacemi uvedenými v této úmluvě pracovníky celních úřadů je přípustné vybírat poplatky pouze v případech, kdy jsou prováděny mimo dny, hodiny nebo místa, obvykle pro takové účely stanovené.

2. Smluvní strany učiní veškerá možná opatření za účelem usnadnění celních operací na celních úřadech, které se týkají zboží rychle podléhajícího zkáze.

Článek 47

1. Ustanovení této úmluvy nebrání uplatňovat omezení a kontroly vyplývající z národních předpisů a založených na respektování veřejné morálky, veřejné bezpečnosti, veřejného zdraví nebo hygieny nebo na respektování zvěrolékařských nebo rostlinolékařských předpisů, ani vybírat poplatky ukládané podle takových předpisů.

2. Ustanovení této úmluvy nebrání uplatňovat jiné národní nebo mezinárodní předpisy týkající se dopravy.

Článek 48

Žádné ustanovení této úmluvy nevylučuje právo smluvních stran, které tvoří celní nebo hospodářskou unii, přijmout zvláštní předpisy upravující přepravní operace, které začínají nebo končí na jejich území nebo se provádějí tranzitem přes tato území, pokud tyto předpisy neomezují výhody stanovené touto úmluvou.

Článek 49

Tato úmluva nebrání stanovit výhodnější podmínky, které smluvní strany poskytují nebo chtějí poskytovat jednostrannými opatřeními nebo na základě dvoustranných nebo mnohostranných dohod za podmínky, že takto poskytované výhody nenarušují provádění ustanovení této úmluvy a zvláště průběh operací TIR.

Článek 50

Smluvní strany si na požádání vzájemně sdělují informace nutné k provádění ustanovení této úmluvy, zejména ty, které se týkají schvalování silničních vozidel nebo kontejnerů a technických údajů o jejich konstrukci.

Článek 51

Přílohy této úmluvy tvoří její nedílnou součást.

KAPITOLA VII

Závěrečná ustanovení

Článek 52

Podpis, ratifikace, přijetí, schválení a přístup

1. Všechny členské státy Organizace spojených národů nebo některé její odborné organizace nebo Mezinárodní agentura pro atomovou energii, státy, které jsou stranou statutu Mezinárodního soudního dvora, a každý jiný stát pozvaný Valným shromážděním Organizace spojených národů se mohou stát smluvními stranami této úmluvy:

- a) podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo přístupu;
- b) uložení ratifikační listiny a listiny o přijetí nebo schválení poté, když Úmluvu podepsali s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
- c) uložení listiny o přístupu.

2. Tato úmluva bude od 1. ledna 1976 do 1. prosince 1976 včetně otevřena k podpisu státům uvedeným v odstavci 1 tohoto článku v úřadovně Spojených národů v Ženevě. Po tomto datu jim bude otevřena k přístupu.

3. Celní nebo hospodářské unie se mohou podle ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku rovněž stát smluvními stranami této úmluvy zároveň se všemi jejich členskými státy nebo kdykoli poté, kdy se jejich všechny členské státy stanou smluvními stranami této úmluvy. Tyto unie však nemají hlasovací právo.

4. Ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu se ukládají u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek 53

Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstoupí v platnost šest měsíců poté, kdy ji pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 52 podepíše bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí, schválení nebo o přístupu.

2. Poté, kdy ji pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 52 podepíše bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou ratifikační listinu nebo listinu o přijetí, schválení nebo o přístupu, vstoupí tato úmluva pro všechny nové smluvní strany v platnost po uplynutí šesti měsíců ode dne uložení jejich ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení nebo o přístupu.

3. Každá ratifikační listina nebo listina o přijetí, schválení nebo listina o přístupu, uložená poté, kdy vstoupila v platnost změna této úmluvy, platí ve vztahu ke změněnému znění této úmluvy.

4. Každá listina tohoto druhu uložená po přijetí změny, avšak před jejím vstupem v platnost, platí ve vztahu ke změněnému znění této úmluvy ke dni, kdy změněné znění vstoupilo v platnost.

Článek 54

Výpověď

1. Každá smluvní strana může tuto úmluvu vypovědět oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

2. Výpověď nabývá účinnosti patnáct měsíců poté, kdy generální tajemník oznámení obdrží.

3. Platnost karnetů TIR přijatých celním úřadem odesláni přede dnem, kterým výpověď nabývá účinnosti, není touto výpovědí dotčena a záruka záručního sdružení zůstává v platnosti podle ustanovení této úmluvy.

Článek 55

Pozbytí platnosti

Jestliže po vstupu této úmluvy v platnost poklesne počet států, které jsou smluvními stranami na méně než pět v kterémkoli období trvajícím dvanáct po sobě jdoucích měsících, pozbyvá tato úmluva platnosti koncem této dvanáctiměsíční doby.

Článek 56

Zrušení Úmluvy TIR (1959)

1. Svým vstupem v platnost tato úmluva ve vztazích mezi smluvními stranami zruší a nahradí Úmluvu TIR (1959).

2. Schvalovací osvědčení vystavená na silniční vozidla a kontejnery podle podmínek Úmluvy TIR (1959) budou po dobu jejich platnosti nebo s výhradou jejich obnovení přijímána pro přepravu zboží pod celní závěrou stranami této úmluvy, jestliže tato vozidla a kontejnery i nadále splňují podmínky, na základě kterých byly původně schváleny.

Článek 57

Řešení sporů

1. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami ve věci výkladu nebo provádění této úmluvy bude podle možnosti řešen jednáním mezi stranami sporu nebo jiným způsobem.

2. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo o provádění této úmluvy, který nelze vyřešit prostředky uvedenými v odstavci 1 tohoto článku, se na žádost jedné z nich předloží rozhodčímu soudu složenému takto: každá strana sporu jmenuje jednoho rozhodce a tito rozhodci určí rozhodce, který bude předsedou. Jestliže po uplynutí tří měsíců

po obdržení žádosti některá ze stran nejmenuje rozhodce nebo rozhodci neurčí předsedu, může kterákoli z těchto stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby jmenoval rozhodce nebo předsedu rozhodčího soudu.

3. Rozhodnutí rozhodčího soudu ustaveného podle ustanovení odstavce 2 je pro strany ve sporu závazné.

4. Rozhodčí soud stanoví svůj vlastní jednací řád.

5. Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů.

6. Jakýkoli spor, který by mohl vzniknout mezi stranami sporu ve věci výkladu a výkonu rozhodčího nálezu, může být kteroukoli stranou předložen k rozhodnutí rozhodčímu soudu, který nález vynesl.

Článek 58

Výhrady

1. Každý stát může při podpisu nebo ratifikaci této úmluvy nebo při přístupu k ní učinit prohlášení, že se necítí vázán odstavci 2 až 6 článku 57 této úmluvy. Ostatní smluvní strany nebudou těmito odstavci vázány vůči smluvní straně, která takovou výhradu učinila.

2. Každá smluvní strana, která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku, může ji kdykoli zrušit oznámením generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

3. S výjimkou výhrad uvedených v odstavci 1 tohoto článku není žádná výhrada k této úmluvě přípustná.

Článek 58-a

Správní výbor

Bude ustaven Správní výbor složený ze všech smluvních stran. Jeho složení, funkce a jednací řád jsou uvedeny v příloze 8.

Článek 58-b

Výkonná rada TIR

Správní výbor ustaví jako pomocný orgán Výkonnou radu TIR, která bude jeho jménem plnit úkoly svěřené jí Úmluvou a Správním výborem. Její složení, funkce a jednací řád jsou uvedeny v příloze 8.

(v platnosti od 17. února 1999)

Článek 59

Postup při projednávání pozměňovacích návrhů k této úmluvě

1. Tato úmluva včetně jejích příloh může být měněna na návrh smluvní strany podle postupu stanoveného tímto článkem.

2. Každý pozměňovací návrh k této úmluvě posuzuje Správní výbor, složený ze všech smluvních stran, podle jednacího řádu stanoveného v příloze 8. Každý takový pozměňovací návrh, který byl přezkoumán nebo vypracován na zasedání Správního výboru a přijat tímto výborem dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů, předá generální tajemník Organizace spojených národů smluvním stranám k přijetí.

Každý pozměňovací návrh k této úmluvě posuzuje Správní výbor, složený ze všech smluvních stran, podle jednacího řádu stanoveného v příloze 8. Každý takový pozměňovací návrh, který byl přezkoumán nebo vypracován na zasedání Správního výboru a přijat tímto výborem dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů, předá generální tajemník Organizace spojených národů smluvním stranám k přijetí.

(v platnosti od 17. února 1999)

3. S výhradou ustanovení článku 60 každý pozměňovací návrh oznámený podle ustanovení předchozího odstavce vstoupí v platnost pro všechny smluvní strany tři měsíce po uplynutí dvanácti měsíců ode dne, kdy bylo oznámení učiněno, jestliže během této doby žádný stát, který je smluvní stranou, neoznámil generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že proti podanému pozměňovacímu návrhu vznáší námitku.

4. Jestliže proti podanému pozměňovacímu návrhu byla podle ustanovení odstavce 3 tohoto článku oznámena námitka, považuje se pozměňovací návrh za nepřijatý a nemá žádný účinek.

4. Jestliže proti podanému pozměňovacímu návrhu byla podle ustanovení odstavce 3 tohoto článku oznámena námitka, považuje se pozměňovací návrh za nepřijatý a nemá žádný účinek.

Článek 60

Zvláštní postup při projednávání

pozměňovacích návrhů k přílohám 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 9

1. Každý podaný pozměňovací návrh k přílohám 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 9, který byl posouzen podle ustanovení odstavců 1 a 2 článku 59, vstoupí v platnost dnem, který stanoví Správní výbor při jeho přijetí, jestliže k dřívějšímu dni, který Správní výbor zároveň stanoví, pětina států nebo pět států, které jsou smluvními stranami, je-li tento počet menší, neoznámí generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že proti pozměňovacímu návrhu vznášejí námitky. Dny uvedené v tomto odstavci stanoví Správní výbor dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů.

(v platnosti od 17. února 1999)

2. Jakmile pozměňovací návrh vstoupí v platnost, nahradí změna, přijatá v souladu s postupem stanoveným ve výše uvedeném odstavci 1, pro všechny smluvní strany každé dřívější ustanovení, na které se vztahuje.

Článek 61

Žádosti, oznámení a námitky

Generální tajemník Organizace spojených národů informuje všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v odstavci 1 v článku 52 této úmluvy o každé žádosti, oznámení nebo námitce podané podle ustanovení výše uvedených článků 59 a 60, a o dni, v němž změna vstupuje v platnost.

Článek 62

Konference o revizi

1. Stát, který je smluvní stranou, může oznámením generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů požádat o svolání konference za účelem revize této úmluvy.

2. Konferenci o revizi, na kterou jsou pozvány všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 52, svolává generální tajemník Organizace spojených národů, jestliže do šesti měsíců ode dne, kdy to generální tajemník Organizace spojených národů oznámil, nejméně čtvrtina států, které jsou smluvními stranami, mu oznámí, že se žádostí souhlasí.

3. Konferenci o revizi, na kterou jsou pozvány všechny smluvní strany a všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 52, rovněž svolává generální tajemník Organizace spojených národů, jestliže takový návrh podá Správní výbor. Správní výbor podá takový návrh, usnese-li se na něm většina jeho přítomných a hlasujících členů.

4. Je-li konference svolána podle ustanovení odstavce 1 nebo 3 tohoto článku, uvědomí o tom generální tajemník Organizace spojených národů všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy, které by si na konferenci přály projednávat. Generální tajemník Organizace spojených národů rozešle všem smluvním stranám návrh programu jednání konference spolu se zněním takových návrhů nejméně tři měsíce přede dnem zahájení konference.

Článek 63

Oznámení

Kromě oznámení a sdělení uvedených v článcích 61 a 62 oznamuje generální tajemník Organizace spojených národů všem státům uvedeným v článku 52:

- a) podpisy, ratifikace, přijetí, schválení a přístupy podle článku 52;
- b) dny vstupu této úmluvy v platnost podle článku 53;
- c) výpovědi podle článku 54;
- d) pozbytí platnosti této úmluvy podle článku 55;
- e) výhrady učiněné podle článku 58.

Článek 64

Autentický text

Po 31. prosinci 1976 bude prvopis této úmluvy uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který zašle jeho ověřený opis všem smluvním stranám a státům uvedeným v odstavci 1 článku 52, které nejsou smluvními stranami.

NA DŮKAZ TOHO podepsaní, řádně k tomu zmocnění, tuto úmluvu podepsali.

DÁNO v Ženevě, dne čtrnáctého listopadu jeden tisíc devět set sedmdesát pět v jediném vyhotovení v jazyku anglickém, francouzském a ruském, přičemž tato tři znění mají stejnou platnost.